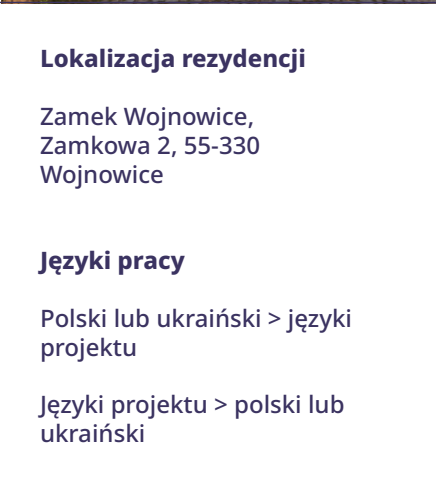


OTWARTY NABÓR: ZGŁOŚ SIĘ DO 15 MARCA



Lokalizacja rezydencji

Zamek Wojnowice,
Zamkowa 2, 55-330
Wojnowice

Języki pracy

Polski lub ukraiński > języki
projektu

Języki projektu > polski lub
ukraiński

Wsparcie



Finansowane przez
Unię Europejską

Języki projektu

Unia Europejska			EOG	Kandydaci do EU	Inne
Български	Ελληνικά	Polski	Íslenska	Shqip	العربية
Català	Gaeilge	Português	Norsk	Bosanski	Հայերեն
Čeština	Hrvatski	Română	Rumantsch	ქართული	
Dansk	Italiano	Slovenčina		Crnogorski	
Deutsch	Lietuvių	Slovenščina		Српски	
Eesti	Latviešu	Suomi		Türkçe	
English	Magyar	Svenska		українська	
Español	Malti				
Français	Nederlands				

Źródłowym i docelowym językiem tłumaczeń powinny być języki oficjalnie uznawane w poszczególnych krajach. Kandydat musi wybrać transgraniczną parę językową (nie ma możliwości tłumaczenia między dwoma językami urzędowymi jednego państwa)

Opis

Archipelagos to trzyletni projekt finansowany przez Unię Europejską. Rozpoczęliśmy go w styczniu 2024 roku. Liderem sieci, złożonej z 11 instytucji, jest organizacja ATLAS z Francji. Będziemy odkrywać literacką różnorodność Europy poprzez wzmacnianie nowych głosów – opowieści formułowanych w językach rzadziej używanych w obiegu wydawniczym.

W obecnym naborze (2024) oferujemy rezydencje badawcze, które pozwolą tłumaczom literatury odnaleźć i wypromować utwory warte przełożenia i publikacji.

Rola tłumacza jako osoby wyszukującej nowe tytuły i proponującej je wydawnictwom jest niedoceniana i niewynagradzana. Jest to umiejętność ważna w kontekście rosnącego znaczenia sztucznej inteligencji w branży literackiej.



Więcej informacji o sieci Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Pozostałe rezydencje sieci Archipelagos:

Czechy

Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria

Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja

The Collège International des Traducteurs Littéraires w Arles

www.atlas-citl.org

Co oferujemy

Wynagrodzenie 350 / 700 euro brutto (w zależności od długości pobytu)

- Zwrot kosztów podróży (do 200 euro)
- Pełne wyżywienie i nocleg od 2 do 4 tygodni
- Miejsce do pracy i dostęp do biblioteki (możliwość sprowadzenia książek wybranych przez rezydenta)

Zobowiązania rezydenta/teki

Zadaniem rezydenta/teki jest zbadanie wybranego przez siebie tematu, zapoznanie się z literaturą, a następnie przygotowanie krótkich fragmentów tłumaczeń utworów polecanych do wydania (2 strony prozy lub 2 utwory poetyckie na 1 tydzień pobytu).

Opisy książek i sylwetki tłumaczy zostaną opublikowane na stronie internetowej Archipelagos. Baza będzie mogła służyć wydawcom jako katalog ważnych pozycji, które czekają na publikację. Wydawca będzie mógł nawiązać kontakt z tłumaczem za pośrednictwem strony.

Na koniec pracy rezydent/ka dostarcza organizatorowi fragmenty przetłumaczonych utworów, krótkie podsumowanie swojej pracy, zdjęcie i biogram.

Miejsce i daty

Zamek na Wodzie w Wojnowicach

Zamek na Wodzie w Wojnowicach stał się w ostatnich latach ważnym miejscem dla rozwoju europejskiej literatury, nauki i kultury. To przestrzeń, w którym toczy się dyskusja, powstają nowe idee oraz ważne pozycje literackie i akademickie. Jednocześnie, Zamek oferuje odpoczynek od gwaru wielkich miast i atmosferę do spokojnej pracy twórczej.

Zamek jest oddalony o 22 km od centrum Wrocławia. Podróż ze stacji Mrozów PKP (2,5 km od Zamku) do centrum Wrocławia trwa 20 minut.

Rezydenci otrzymają dostęp do bogato wyposażonej biblioteki z najważniejszymi publikacjami dotyczącymi Europy Środkowej i Wschodniej, przestrzeni biurowej z szybkim internetem, restauracji i kawiarni oraz dużego parku.

Więcej informacji o Zamku: zamekwojnowice.com.pl

Daty: tłumacz może ubiegać się o dwu- lub czterotygodniowy pobyt w Wojnowicach w lipcu, sierpniu lub wrześniu i październiku.

Opowiadamy

nieopowiedziane



Co-funded by
the European Union

Termin składania wniosków

15 marca 2024

Prosimy o wypełnienie formularza i przesłanie na poniższy adres mailowy

Maciej Piotrowski

maciej.piotrowski@kew.org.pl

Wymagania

Uczestnicy powinni:

- mieć w dorobku co najmniej 1 tłumaczenie literackie (opublikowane w formie książkowej lub na łamach czasopisma),
- wypełnić formularz zgłoszeniowy

Formularz zgłoszeniowy

Nazwisko

Imię

Data urodzenia

Obywatelstwo

Zawód

Adres do korespondencji

Adres e-mail

Numer telefonu

Język źródłowy

Język docelowy



Więcej informacji o sieci Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Pozostałe rezydencje sieci Archipelagos:

Czechy
Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria
Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja
The Collège International des Traducteurs Littéraires w Arles

www.atlas-citl.org

Opisz swoje doświadczenie translatorskie (wymień do 5 najważniejszych publikacji)

Opisz krótko swój plan pracy na rezydencji

Jaki temat, okres literacki, autor lub motyw będzie przedmiotem Twojej pracy podczas rezydencji? Dlaczego wybrałeś taki zakres? Co ważnego w nim widzisz? Pamiętaj, że Twoim zadaniem będzie przygotowanie od 2 do 4 fragmentów tłumaczeń książek wartych publikacji.

Uwagi dodatkowe



Więcej informacji o sieci Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Pozostałe rezydencje sieci Archipelagos:

Czechy
Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria
Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja
The Collège International des Traducteurs Littéraires w Arles

www.atlas-citl.org

INFORMACJE ORGANIZACYJNE

Jak długim pobyt w Wojnowicach jesteś zainteresowany?

Możesz wybrać oba warianty – wtedy komisja zdecyduje, na który okres Cię zakwalifikować. Pamiętaj, że pobyt dwutygodniowy wiąże się z przygotowaniem dwóch fragmentów tłumaczeń, a pobyt czterotygodniowy - 4 fragmentów.

- 2 tygodnie
- 4 tygodnie

Wybierz odpowiadający Ci okres rezydencji

Możesz wybrać więcej opcji niż jedną - lub nawet wszystkie. Ułatwi to ułożenie kalendarza rezydencji.

- MIESIĘCZNE: lipiec (06.07-2.08)
- MIESIĘCZNE: sierpień (5.08-01.09)
- MIESIĘCZNE wrzesień/październik (20.09-17.10)
- 2 TYGODNIOWE: lipiec - 1 okres (6.07-19.07)
- 2 TYGODNIOWE: lipiec - 2 okres (20.07-2.08)
- 2 TYGODNIOWE: sierpień - 1 okres (5.08-18.08)
- 2 TYGODNIOWE: sierpień - 2 okres (19.08-01.09)
- 2 TYGODNIOWE: wrzesień (20.09-03.10)
- 2 TYGODNIOWE: październik (04.10-17.10)

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych podanych w formularzu w celu przesyłania informacji o programie, o którym mowa powyżej.

Administratorem danych osobowych będzie Fundacja Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu, ul. Zamkowa 2, 55-330 Wojnowice, Email: office@kew.org.pl

- TAK
- NIE